Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Мастер превођење** | | | | |
| **Назив предмета:** | Културна медијација – познавање исламске цивилизације | | | | |
| **Наставник/наставници:** | **Проф. Др Ема Петровић, доц. др Марко Гагић, мср Јелена Росић** | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** | Нема | | | | |
| **Циљ предмета**  Студенти ће се упознати са основним постулатима културне медијације као и са основним сличностима и разликама између културне медијације и превођења. Студентима ће кроз предавања и практичну наставу бити предочене информације неопходне за рад са субјектима из исламских земаља, а посебно мигрантско-избегличке популације. Предмет је заснован на мултидисциплинарном приступу, неопходном за ову материју. | | | | | |
| **Исход предмета**  Студенти ће бити стручно оспособљени да у својству културног медијатора/преводиоца препознају и премене културно (друштвено) прихватљивих норми и образаца понашања муслиманске популације у целини, и посебно социјално осетљиве избегличке популације. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Културна медијација – превођење. Корелације, сличности и разлике. Културолошке студије о земљама порекла избеглица/миграната (Сирија, Ирак, Либија, Авганистан, Иран, Пакистан). Информације неопходне за стручно оспособљавање преводилачког кадра за препознавање/усвајање културно (друштвено) прихватљивих норми и образаца понашања муслиманске популације. Специфичности рада са избегличком популациојом.  *Практична настава*  Исламска цивилизација у пракси. Специфичности избегличке популације. Специфичности рада у различитим условима и са различитим институцијама. | | | | | |
| **Литература**   1. **Д. Танасковић, *Ислам, догма и живот3*, Београд: СКЗ, 2018.** 2. **Cultural Mediator,** [**https://home-affairs.ec.europa.eu/pages/glossary/cultural-mediator\_en**](https://home-affairs.ec.europa.eu/pages/glossary/cultural-mediator_en) 3. **Linguistic and Cultural Mediation** [**https://www.coe.int/en/web/lang-migrants/linguistic-and-cultural-mediation**](https://www.coe.int/en/web/lang-migrants/linguistic-and-cultural-mediation) 4. <https://www.routledge.com/The-Routledge-Handbook-of-Intercultural-Mediation/Busch/p/book/9781032129747> 5. <http://www.crpc.rs/wp-content/uploads/2021/02/Cultural-Mediation-Handbook.pdf> | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава:2** | |
| **Методе извођења наставе**  Предавања. Радионице. Дискусије. Рад на терену. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | |  | **Завршни испит** | |  |
| активност у току предавања | |  | писмени испит | |  |
| практична настава | | 70 | усмени испт | | 30 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |